



TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ



Dumlupınar Bulvarı No:252 (Eskişehir Yolu 9. Km.) 06530 /ANKARA

www.tobb.org.tr - tobb@hs01.kep.tr

Sayı : E-34221550-720-11645

Tarih: 29.12.2021

Konu : Hartum Uluslararası Fuarı

TÜM ODA VE BORSALARA (Genel Sekreterlik)

İlgi : Ticaret Bakanlığı'nın 28.12.2021 tarihli ve 70417391 sayılı yazısı.

İlgide kayıtlı yazıda, 39. Hartum Uluslararası Fuarı'nın Sudan'ın başkenti Hartum'da 19-26 Ocak 2022 tarihlerinde düzenleneceği bildirilmekte olup, bahse konu Fuara ilişkin iletilen belgenin bir örneği ekte sunulmaktadır.

Bilgilerinizi ve konunun ilgili üyelerinize duyurulmasını rica ederim.

Saygılarımla,

e-İmza

Ali Emre YURDAKUL
Genel Sekreter Yardımcısı

EK: Fuar Duyurusu (5 sayfa)



Evrakı Doğrulamak İçin : <http://belgedogrula.tobb.org.tr/dogrula.aspx?eD=BSV4Z6HNBZ>
Tel : +90 (312) 218 20 00 (PBX) - Faks : +90 (312) 219 40 90 -91 -92... - E-Posta : info@tobb.org.tr
Bilgi İçin: Sıla KOZANLI - Tel : +90 (312) 2182221 - E-Posta : sila.kozanli@tobb.org.tr



معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum
19 - 26 Jan. 2022 ٢٦ - ٢٢ يناير ٢٠٢٢ م

شركة السودان للمناطق والاسواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets Co.

دعوة للمشاركة في الدورة ٣٩ لمعرض الخرطوم الدولي

Dear Sir: السيد :

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يسرني أن أقدم لكم بالدعوة للإشتراك في الدورة (٣٩)
لمعرض الخرطوم الدولي

في الفترة من ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢ والتي تمثل أكبر تظاهرة إقتصادية وتجارية.

- يشارك في المعرض العديد من الدول والشركات العالمية والإقليمية والمحلية.
- يصاحب المعرض العديد من الفعاليات التجارية والإقتصادية والإستثمارية.
- بالإضافة للأنشطة الثقافية والفنية.
- نسعد بإستضافة كافة أنماط الإشتراك في المعرض.

يحدونا الأمل في لقاءكم في الخرطوم في فعاليات الدورة (٣٩) لمعرض الخرطوم الدولي ٢٠٢٢

تمنينا لكم المشاركة الناجحة بإذن الله تعالى

INVITATION

THE 39th SESSION OF INTERNATIONAL FAIR OF KHARTOUM

*We have great pleasure to invite you to participate in the 39th Session of
International Fair of Khartoum.*

- *The largest general trade fair in the Region.*
- *One of the most important fairs of trade & promotion between Sudan & the World.*

Welcome to join us

At the Fair Ground in Khartoum - Sudan during 19 - 26 Jan. 2022

٩١٤
٢٠٢٢

Best Regards

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366, Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate
Tel.: 0120001409 - 0120001502 - 0912951679 - 0116009475
www.sudanfreezones.com - www.khartoumexpo.com



39th
الدورة
Session

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة
Sudanese Free Zones & Markets Co.

معرض الخرطوم الدولي
International Fair of Khartoum

19 - 26 Jan 2022 ١٩ - ٢٦ يناير ٢٠٢٢

39th
2022

International Participation Form استمارة اشتراك دولي

Company's Name : اسم الشركة / الجهة
Country : Address : الفسوان (الدولة)
Telephone : هاتف Mobil : موبايل Fax : فاكس
Website : الموقع الإلكتروني E-mail : البريد الإلكتروني
Nature & description to be Exhibition : طبيعة ووصف العروضات
Job Title : Contact Person : اسم الشخص الذي يمكن الإتصال به (الوظيفة)

Pavilion / Minimum Space 16 sq.m

الصالات / أقل مساحة ١٦ متر مربع

Pavilion - Type نوع الصالة	Location الموقع	Pavilion No. رقم الصالة	Type of Space نوع المساحة	Rate Per sq.m سعر المتر المربع	Total Space المساحة المطلوبة	Total Amount التكلفة الكلية
Pavilion (1- 2 - 3)	Ground Floor المنزل الأرضي (1-2)		Constructed مشيقة	240 Euro	متر sq.m	Euro
			Bare Indoor Space غير مشيقة	210 Euro	متر sq.m	Euro
Open Space: minimum 50sq.m-Kind of Area: Unconstructed المساحة المكشوفة ، أقل مساحة 50 مربع - نوع المساحة : غير مشيقة				75 Euro	متر sq.m	Euro

بسم الله الرحمن الرحيم (وكسنورج) مختصون بإدارة المعارض والمهرجانات

The organizer provides the electricity power supply. Cleaning and security services. In case of Shell achene Spaces: the service for reach 16 sq .m includes (1 Counter, 2Chairs, and 2 Spot Lights, 1 Facsia Name either English or Arabic). Extra space more than 16 sq.m will be provided with suitable services. As Exhibitor is in full charge of his/her booth during the opening hours of fair, the Organizer shall not be responsible for any there.

Important

- Please check & signature General Conditions on the back of this form.
- It is not allowed to build booth of more than 2.5 meters.
- Sound speakers It is not allowed inside Pavilions.
- Entrance of Goods allowed before 24 Hours from opening date.
- Last date of constructing inside Pavilions before 48 hours of date of opening.
- Pavilions will deliver to constructing before 72 hours from date on official opening.
- Entrance of the goods daily until three o'clock at the gates for this purpose only.

الخدمات الكهربائية المقدمة ، هي خدمات الكهرباء ، والتظليل و(الحرارة أثناء قفل الصالات و)مساحة المشيقة فإن الإيجار الذي تبلغ مساحته ١٦ متر مربع تقدم فيه الاستحقاقات التالية ، كاولتر ٢٠ كرسي ٢٠ لوحة الاسم .
أما الصالح الذي تزيد مساحته عن ١٦ متر مربع سوف يتم تزويده بالعدد المناسب من الاستحقاقات المفيدة .
يكون المشتري مسئول عن الصالح الخاص به أثناء ساعات فتح الصالة وحركة الجمهور .
ملاحظات هامة :

الرجاء الإطلاع على الشروط الصامة للإشتراك بالرفقة على ظهر الاستمارة .
الارتفاع المسموح به للأجهزة هيسر المشيقة فقط 2.5 متر
يمنع إستخدام مكبرات الصوت داخل الصالات .
دخول البضائع للصالات قبل ٢٤ ساعة من تاريخ افتتاح المعرض .
آخر موعد للتشيد داخل الصالات قبل ٤٨ ساعة من تاريخ افتتاح المعرض .
تسليم الصالات للمشاركة للتشيد قبل ٧٢ ساعة من افتتاح المعرض .
دخول البضائع يوميا حتى الساعة الثالثة ظهرا بالبويات المخصصة لذلك فقط .

ufi

AUIEC



STZ

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366, Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate

Tel.: 0120001409 - 0120001502 - 0912951679 - 0116009475

١ / تعديل المكان وتاريخ المعرض :

- يجوز للمنظم تغيير تاريخ المعرض أو مكانه إذا حدثت ظروف تستدعي ذلك.
- في حالة تغيير تاريخ أو مكان المعرض أو تعديل قسوته يظل المقعد المبرم بين الطرفين ساري المفعول إذا تم إخطار المشارك بذلك قبل شهر من إعلان التعديل أو التغيير.
- في حالة إلغاء المعرض أو تعديل في فترة انعقاده لا يجوز للمشارك المطالبة بأي تعويض نظير حجز للمساحة بالمعرض.

١٠ / التخفيض والترحيل والتسوية :

- يكون النظم هو المخلص الوحيد لجميع البضائع الواردة للمعرضين (يمكن الإضلاع عن شروط وتعرفة الشحن بالدليل الخاص بذلك).
- على المشاركين إخلاء أجنحتهم خلال ٤٨ ساعة من تاريخ انتهاء المعرض.
- في حالة صدم إخلاء الأجنحة في لمدة المحددة اصلا يقوم المنظم بترحيل وتخزين العروضات على نفقته وذلك في حالة أن النظم ليس الشركة السودانية للمنصق والأسواق الحرة.
- وفي حالة عدم التزامه تقوم إدارة المعرض بإزالة العروضات أو أي موجودات أخرى دون أن تتحمل إدارة المعارض أي مسؤولية ناتجة من تلفها أو سرقتها أو ضياعها جراء وجودها في الصراء ، كما على المشارك الالتزام بتسديد تكلفة إخلاء ونقل معروضاته وذلك حسب المطالبة التي ستقدمها له إدارة المعارض والمؤتمرات.

١١ / المسؤولية عن العروضات :

- الشركة أو النظم غير مسئول عن أي ضرر يصيب العروضات بسبب طبيعة العروضات أو سوء التخفيف أو الرطوبة أو حرارة الجو أو النقص أو القصور الذي يصيب العروضات من جراء أي ظروف لا يد له فيها.
- على الزبائن من أحكام البند أصلاه تكون الشركة أو النظم مسؤولة عن الضرر الذي يصيب العروضات إذا ثبت أنه نجم عن فعل أو إهمال من موظف الشركة أو المنظم.

١٢ / احتياجات الأمن :

- يقدم النظم احتياجات الأمن والسلامة التي تكفل حماية المشاركين والزوار.
- المنظم غير مسئول عن أي خسائر أو فقدان أو أي تلف يلحق بأي شخص أثناء فترة تشييد الأجنحة أو إزالتها.

١٣ / الخدمات الفنية :

يقدم المنظم الخدمات الأساسية للمشاركين من مياه وكهرباء والخدمات العامة للنظفة والمراسم.

١٤ / الدليل والإعلان :

- يقوم النظم باعداد دليل المعرض بالمجان ويتضمن البيانات عن المعرض والمشاركين معروضاتهم - أسمائهم وعناوينهم - باللغتين العربية والإنجليزية.
- المشارك الذي يرغب في الإعلان بالدليل عليه تعبئة الاستمارة المختصة بذلك وتقديم البيانات في موعد أقصاه ٢٠٢١/١٢/٢٠ وأي بيانات تصل بعد ذلك يكون المنظم غير ملزم بإدراجها بالدليل.

١٥ / تسوية الشكايات :

لا يجوز توزيع الشكايات الترويجية داخل الأجنحة إلا بعد إتمامها من النظم وفي حالة المخالفة تكون هناك غرامة مالية.

١٦ / قسرات إضافية :

يجوز للمنظم كما رقت الظروف إصدار بنود إضافية لتغطية هذه الشروط عن ان تأخذ الإضافات سفتها الإلزامية للمشاركة لتتأيا بموجب توقيعه على القائمة.

Khartoum - Sudan, P.O. Box: 2366,
Sudanese Free Zones & Markets Co.
Fairs & Conferences Directorate
Tel.: 0120001409 - 0120001502
0912951679 - 0116009475
www.sudanfreezones.com - www.khartoumexpo.com
Email: ifk.mrkm@sudanfreezones.com

أنا
أقر باعلامي على الشروط أصلا والالتزام الخاصة بإدارة المعارض وأوافق عليها
وعلى هذا أوقع.
التوقيع.

١ / المشاركون :

- ممل بأحكام هذه الشروط العامة فإن المشاركين الذين يحق لهم الإشتراك في المعارض والأسواق الدولية التي تقام بأرض معرض الخرطوم الدولي هم ،
- المنتجون الوطنيون .
- المنتجون الأجانب .
- الحكومات والهيئات والمؤسسات العامة .
- وكلاء الشركات الأجنبية بالسودان .

٢ / النظم / تلك الأرض للمعرض :

الشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة - الإدارة العامة للمعارض والمؤتمرات.

٣ / العروضات :

يحق للمشاركين عرض كل المنتجات والسلع والخدمات التي تمثل أوجه النشاط الاقتصادي والتجاري على أن يكون لإدارة المعارض والمؤتمرات بالشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة الحق في منع عرض كل ما ترى أنه يسيب خطراً أو تشويهاً لأرض المعرض أو يسبب إزعاج أو ضرراً لمصلحة العامة ولا يتعارض مع اللوائح والقوانين الصارية بالسودان .

٤ / طلب الإشتراك :

- تقدم طلبات الإشتراك إلى النظم أو من يمثله على الاستمارة المختصة.
- يعتبر طلب الإشتراك الملبي والموقع من المشترك أو من يمثله مقدماً لتأكيد مشاركة المشارك بالمعرض وموافقة منه على هذه الشروط العامة.

٥ / تحديد مساحات المعرض :

• يقوم المنظم بتحديد مساحات الكنية للمعرض وفق طبيعة العروضات أو الطريقة التي يراها مناسبة .

• يحق للنظم المعرض تغيير أو تعديل موقع المساحة المملوكة لأي مشارك في أي وقت قبل البدء في تشييد الأجنحة ، سواء في داخل الصالة أو نقلها إلى صالة أخرى متى ما كانت هناك أسباب موضوعية تبرر ذلك .

٦ / استخدام مساحات المعرض :

• يلتزم المشترك بالمساحة المخصصة له ولا يحق عمل أي إضافات إلا بموافقة مكتوبة من النظم.

- يمنع منعاً باتاً للمشارك استخدام المسامير والديانات أو البوهيات على حوائط وأعمدة الصالات أو السواح وأعمدة الأجنحة المملوكة للشركة السودانية للمناطق والأسواق الحرة.
- يمنع منعاً باتاً للمشارك الطهر على أرضيات أو جدران الصالات وكل أعمال التجهيز يجب أن تكون خارج أرض المعارض أما التجهيزات خارج الصالات ودخل الصالات فيجب أن تكون بإشراف مهندس النظم ، وفي حالة المخالفة للمنظم الحق بتحديد غرامة مالية .
- لا يحق للمشارك تلبية أو تعليق مواد الترويج والإعلانات على جدران الصالات أو سقفها إلا بعد دفع الرسوم المقررة وإشراك الجهات الفنية .
- تشمل الخدمات المعيارية للجنح الخدمات المنصوص عليها في طلب الإشتراك وأي خدمات إضافية في الكهرباء أو غيرها يتم الاتساق عليها برسوم إضافية بالتنسيق مع النظم .
- لا يسمح باستعمال الرافعة الشوكية داخل الصالاتين (١) و (٢)

٧ / طريقة الدفع :

- على المشارك سداد قيمة الإيجار عند تقديم طلب الإشتراك المتضمن من جانبه ولا يعتمد تأكيد حجز المساحة المطلوبة إلا بعد دفع القيمة كاملة.
- لا يسمح للمشارك بالدخول لممارسة أي نشاط بالإجنحة المبرم باسمه ما لم يكن قد استوفى تسديد كامل رسوم الإيجار المقررة .

٨ / الإخلال بالمعهد والسحاب المعارض :

- إذا قور المشارك الأسحاب من المعرض قبل شهر أو أقل من الافتتاح دون سبب مقبول للمنظم / يعقد حقة في استرداد المبلغ .
- إذا أخل المشارك بهذه الشروط العامة الواردة بالألحقة يحق للمنظم وضع المقعد المبرم بمد إخطاره كتابة .

Being a general trade, the International Fair of Khartoum is open to official government participation as well as foreign and local Participants representing both the private and public sectors in addition to agencies of foreign companies in Sudan.

THE ORGANIZER

The Organizer is the owner of the Fairground namely the Sudanese Free Zones & Markets Co. - Fairs & Conferences Directorate.

EXHIBITS

A very wide spectrum of exhibits is allowed. The Sudanese Free Zones and markets Co. Directorate of Fairs & conferences, however reserve the right to object to any exhibit which may endanger public safety and health or damage to the exhibition facilities.

APPLICATION FOR PARTICIPATION

All applications for participation shall be made on the relevant applications form which shall be submitted to the Organizer or his authorized representative. Submission of filled & signed application by the Exhibitor shall be taken by the Organizer as confirmation of participation as per the terms of contract.

ALLOCATION OF EXHIBITION SPACE

Space is normally allocated according to the nature of exhibits, and every effort is made by the Organizer to accommodate Participants wishes, but should circumstances demand, the Organizer shall have the right to change the area / location and hall of any stand and any time.

USE OF EXHIBITION SPACE

Participant shall first seek the written consent of the Organizer before making any change to his/her stand. He/she also needs such consent if he/she wants to sub-let or assign his/her stand to a third party. The Participant shall pay the cost of any damage which he/she may cause to Participants facilities.

- Unless an advance arrangement is made with the Organizer, the Participant shall refrain from the following:

- Applying any paint to the walls of the pavilion or the stand construction materials are not allowed.
- Fixing screws or adhesives on any part of construction equipment like the octonorm pillars and panels are not allowed.
- Digging the floor of any of the pavilions or making holes on any inside pavilions are not allowed, preparing inside & outside Pavilions must be under supervision in charge engineer.
- Fixing promotion posters to the ceiling or wall constructions of the pavilion that dangle freely on the spaces above the stands and corridors are not allowed.
- Using extra electric supply for operation of numerous electric equipment, chandeliers or the like not allowed.
- Utilization of Forklift is not allowed for handling inside Pavilions No (1) & (2)

TERMS OF PAYMENT

- Participant must pay full value upon submission of application Form & Confirmation of the booking is not valid unless paying full value
- No exhibitor will be allowed to begin activity in the stand booked under his/her name prior to payment of the full participation fees.

BREACH OF CONTRACT AND WITHDRAWAL BY EXHIBITOR

If the exhibitor (Participant) has decided to withdraw from the fair a month before the fair opening date, without a reason acceptable to the organizer, Forfeit his right to a refund, if payment is full, in case of deposit payment, the organizer is entitled to claim the amount remaining.

9- CHANGE OF DATE & PLACE OF THE FAIR

The Organizer reserves the right to change the date, duration and place of the exhibition provided that such changes are made at least one month prior to the original date of the exhibition. The exhibitor in this case shall not be entitled to any claim for compensation with his reservation for participation.

10- MOVEMENT OF EXHIBITS

- Participant shall bear the responsibility and expenses for transport to the exhibition Venue.
- Participants shall make their own arrangements for storage and warehousing of their Exhibits.
- The Exhibitor or organizer shall hand back the stand allotted to him/them in the same condition as he has received it within 48 hours following the closing of the fair, and shall identify the Organizer against any loss by reason of the delay or damage to the Exhibition hall. In case the exhibitor fails to evacuate the stand (Booth) at the stipulated date the organizer - provided that it is other than the Sudanese Free Zones and Markets Co. Undertaken to remove and store the relative exhibits at its own expense.

11- SECURITY

The organizer shall take all security precaution necessary to protect exhibitors and visitors and their belongings. However, the organizer shall not be held responsible for loss of any item or exhibit at the Exhibition hall or sites. The organizer shall - on written request - provide the Exhibitor, at his/her own cost with private security day and night for his stand.

12- TECHNICAL SERVICES

The organizer supply Exhibitor with such basic services as water, electricity, general cleaning and security.

13- ARRIVAL OF EXHIBITS

- The exhibits consigned by sea shall arrive at port Sudan thirty days before the date of inauguration of the exhibition and exhibits consigned by air shall arrive at Khartoum Airport two weeks before that date (tariff of Shipping & Clearance are available in relevant Catalogue.

14- EXHIBITION CATALOGUE & PUBLICITY

- The organizer shall prepare free of charge Catalogue for the concerned session of the fair listing all business and profiles of the exhibits, addresses & Names in, English or Arabic.
- Any Participant wishing to advertise in the exhibition Catalogue shall fill and submit the attached relevant form before 25.12.2020.
- Any data arrives after date we are not obliged to list it in Catalogue.

15- DISTRIBUTION OF LITERATURE

Promotional literature shall not be distributed neither in the open area of the fair ground nor inside pavilions unless approved by the organizers. In case of violation, financial penalty will be applicable.

16- SUPPLEMENTARY CLAUSE

Whenever necessary, the organizer shall have the right to issue supplementary regulations in addition to those above to ensure the smooth management of the exhibition. Any addition written regulation and/or instructions shall form part of these terms of contract, and shall be binding on the Exhibitors.

All correspondence addressed to Sudanese Free Zones & Markets Co.

Tel : (+249-183- 263662 / 263624 - P.O Box 2366

www.sudanfreezone.com/ www.khartoumexpo.com Email:ifl.mkrn@sudanfreezone.com

.....
confirm that I have read the above terms & Regulations of Fairs and I agree.

Signature:.....

Date

تعرفة التخليس والتحميل والمناولة للمعروضات
Clearance Charge & Transportation Fee of Exhibits

Exhibits By Sea رسوم الشحن البحري

Delivery Order Charges	300 Euro	إذن التسليم
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (40 FT. Container)	1000 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية ٤٠ قدم)
Bill Of Charge/ The Sea Port Corporation (20 FT. Container)	600 Euro	رسوم هيئة الموانئ البحرية (حاوية ٢٠ قدم)
Customs Clearance Charge (40 FT. Container)	600 Euro	التخليص الجمركي (حاوية ٤٠ قدم)
Customs Clearance Charge (20 FT. Container)	400 Euro	التخليص الجمركي (حاوية ٢٠ قدم)
Transportation (Port Sudan - Khartoum - Port Sudan)		تكلفة الشحن والمناولة (بورطسودان - الخرطوم - بورطسودان)
40 FT. Container	2000 Euro	حاوية ٤٠ قدم
20 FT. Container	1300 Euro	حاوية ٢٠ قدم
Forklift & Crane رافعة شوكة - كرين		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro (One Hour)	٨ طن فالكتر (رافعة شوكة)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	150 Euro	أقل من ٨ طن (كرين)
Handing at Fair Ground المناولة في أرض المعارض		
40 FT. Container	350 Euro	حاوية ٤٠ قدم
20 FT. Container	200 Euro	حاوية ٢٠ قدم

Exhibits By Air رسوم الشحن الجوي

Delivery Order Charges	40 Euro	إذن التسليم
Civil Aviation Duties	15% of Value (C+F)	رسوم هيئة الطيران المدني
Demurrage Storage	10% of Weight x 0.40 Euro Per / Day	رسوم أرضية
Customs Clearance Charge (5 Parcels)	100 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (خمسة طرود)
Customs Clearance Charge (More than 5 Parcels)	150 Euro for Each Bill of Lading	رسوم عمولة التخليص الجمركي (أكثر من خمسة طرود)
Forklift رافعة شوكة		
Forklift - 8 Tons One Hour	100 Euro	٨ طن فالكتر (رافعة شوكة / ساحة)
Crane (Less Than 8 Tons) One Hour	70 Euro	أقل من ٨ طن (كرين)
Transportation Cost from the Airport to the Fair Ground رسوم تحميل من المطار إلى أرض المعارض		
Local Transporting	40 Euro	عمولة ١/٢ نصف نقل
More than 4 Tons	70 Euro	إيجار ساحة
Handing at Airport	40 Euro	رسوم المناولة بالمطار نصف نقل
Handing at Fair Ground	40 Euro	رسوم المناولة بأرض المعارض نصف نقل
Handing at Airport - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بالمطار ساحة
Handing at Fair Ground - 4 Tons	70 Euro	رسوم المناولة بأرض المعارض ساحة

